



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Manitoba Claim
Settlements
Implementation Act

Loi sur la mise en œuvre
de mesures concernant le
règlement de
revendications au
Manitoba

S.C. 2000, c. 33

L.C. 2000, ch. 33

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba			Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	PART 1			PARTIE 1	
	NORWAY HOUSE CREE NATION FLOODED LAND	1		SUBMERSION DE TERRES DE LA NATION CRIE DE NORWAY HOUSE	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
3	Indian moneys	2	3	Argent des Indiens	2
4	Subsection 35(4) of the Indian Act	2	4	Par. 35(4) de la Loi sur les Indiens	2
5	Section 36 of the Indian Act	2	5	Art. 36 de la Loi sur les Indiens	2
6	Claims	2	6	Préséance de l'Accord	2
7	Arbitration	3	7	Arbitrage	3
	PART 2			PARTIE 2	
	RESERVE ESTABLISHMENT	3		CRÉATION DE RÉSERVES	3
8	Definitions	3	8	Définitions	3
9	Application	3	9	Application	3
10	Deposit of agreements	4	10	Dépôt	4
11	Setting lands apart	4	11	Mise de côté de terres	4
12	Designation of surrendered right or interest	4	12	Désignation par voie de cession	4
13	Issuance of permits by Minister	5	13	Délivrance de permis par le ministre	5
	SCHEDULE	7		ANNEXE	7



S.C. 2000, c. 33

L.C. 2000, ch. 33

An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba

Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba

[Assented to 20th October 2000]

[Sanctionnée le 20 octobre 2000]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Manitoba Claim Settlements Implementation Act*.

1. *Loi sur la mise en œuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba.*

Titre abrégé

PART 1

PARTIE 1

NORWAY HOUSE CREE NATION FLOODED LAND

SUBMERSION DE TERRES DE LA NATION CRIE DE NORWAY HOUSE

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Part.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

“Agreement”
« Accord »

“Agreement” means the agreement concluded between

« Accord » L'accord découlant de négociations relatives à l'application globale de la Convention et conclu entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef du Manitoba, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba et la première nation.

« Accord »
“Agreement”

- (a) Her Majesty in right of Canada,
- (b) Her Majesty in right of Manitoba,
- (c) the Manitoba Hydro-Electric Board, and
- (d) the Norway House Cree Nation,

pursuant to negotiations relating to the comprehensive implementation of the Flood Agreement.

« Convention » La convention sur la submersion de terres conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef du Manitoba, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba et le Northern Flood Committee, Inc. et signée le 16 décembre 1977.

« Convention »
“Flood Agreement”

“first nation”
« première nation »

“first nation” means the Norway House Cree Nation.

« première nation » La nation crie de Norway House.

« première nation »
“first nation”

<p>“Flood Agreement” « Convention »</p>	<p>“Flood Agreement” means the agreement concerning the flooding of land concluded between</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Her Majesty in right of Canada, (b) Her Majesty in right of Manitoba, (c) the Manitoba Hydro-Electric Board, and (d) the Northern Flood Committee, Inc. <p>and signed on December 16, 1977.</p>		
<p>Indian moneys</p>	<p>3. (1) Amounts paid to the first nation pursuant to the Agreement, whether before or after the coming into force of this Part, are not Indian moneys within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Indian Act</i>.</p>	<p>3. (1) Les sommes versées en vertu de l’Accord à la première nation, avant ou après l’entrée en vigueur de la présente partie, ne constituent pas de l’argent des Indiens au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i>.</p>	<p>Argent des Indiens</p>
<p>Transfer of amounts held</p>	<p>[*](2) As soon as practicable after the coming into force of this Part, all amounts collected, received or held by Her Majesty in right of Canada for the use or benefit of the first nation pursuant to the Agreement shall be transferred to the first nation in accordance with the Agreement.</p> <p>[*] [Note: Part 1 in force on assent October 20, 2000.]</p>	<p>[*](2) Sont transférées à la première nation, dans les meilleurs délais après l’entrée en vigueur de la présente partie et en conformité avec l’Accord, les sommes perçues, reçues ou détenues, en vertu de celui-ci par Sa Majesté du chef du Canada à l’usage et au profit de la première nation.</p> <p>[*] [Note: Partie 1 en vigueur à la sanction le 20 octobre 2000.]</p>	<p>Transfert</p>
<p>Subsection 35(4) of the <i>Indian Act</i></p>	<p>4. Subsection 35(4) of the <i>Indian Act</i> does not apply in respect of any amount paid, whether before or after the coming into force of this Part, to the first nation pursuant to the Agreement.</p>	<p>4. Le paragraphe 35(4) de la <i>Loi sur les Indiens</i> ne s’applique pas aux sommes versées en vertu de l’Accord, avant ou après l’entrée en vigueur de la présente partie, à la première nation.</p>	<p>Par. 35(4) de la <i>Loi sur les Indiens</i></p>
<p>Section 36 of the <i>Indian Act</i></p>	<p>5. Where land is held or transferred pursuant to the Agreement, section 36 of the <i>Indian Act</i> does not apply in respect of that land if the holder or transferee of the land, or any subsequent holder or transferee of the land, is not Her Majesty in right of Canada.</p>	<p>5. L’article 36 de la <i>Loi sur les Indiens</i> ne s’applique pas aux terres transférées ou détenues en vertu de l’Accord si le cessionnaire ou le détenteur — actuel ou futur — n’est pas Sa Majesté du chef du Canada.</p>	<p>Art. 36 de la <i>Loi sur les Indiens</i></p>
<p>Claims</p>	<p>6. A claim provided for by both the Flood Agreement and the Agreement may be exercised by</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the council of the first nation, (b) the first nation, (c) a member of the first nation, (d) any group or unincorporated association that is wholly or substantially comprised of members of the first nation, (e) any unincorporated association established by the council of the first nation, (f) any share capital corporation the shares of which are wholly or substantially owned 	<p>6. Les personnes et les organismes ci-après présentent les demandes prévues à la fois par la Convention et par l’Accord, selon les modalités fixées par celui-ci :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le conseil de la première nation; b) la première nation elle-même; c) un membre de celle-ci; d) tout groupe ou association non personnalisée dont les membres sont tous ou presque tous des membres de la première nation; e) toute association non personnalisée mise sur pied par le conseil de la première nation; 	<p>Préséance de l’Accord</p>

and controlled by the first nation or members of the first nation, and

(g) any non-share capital corporation the membership of which consists wholly or substantially of the first nation or members of the first nation,

only in accordance with the Agreement.

f) toute société par actions dont les actions appartiennent toutes ou presque toutes à la première nation ou à ses membres;

g) toute personne morale sans capital-actions dont les membres sont, exclusivement ou principalement, la première nation ou des membres de celle-ci.

Arbitration

7. Except as otherwise provided in the Agreement, the legislation of Manitoba relating to arbitration applies in respect of any dispute between the parties to the Agreement that, under the terms of the Agreement, is to be settled by way of arbitration.

7. Sauf disposition contraire de l'Accord, la législation manitobaine en matière d'arbitrage s'applique, en cas de conflit entre les parties, aux questions dont l'Accord prévoit le règlement par arbitrage.

Arbitrage

PART 2

RESERVE ESTABLISHMENT

Definitions

8. The definitions in this section apply in this Part.

“council of the first nation”
« conseil de la première nation »

“council of the first nation” has the same meaning as the expression “council of the band” in the *Indian Act*.

“first nation”
« première nation »

“first nation” means a band within the meaning of the *Indian Act*.

“mines and minerals”
« mines et minéraux »

“mines and minerals” means mines and minerals, whether precious or base, and includes sand and gravel, oil and gas, and royalties derived from mines and minerals.

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

“reserve”
« réserve »

“reserve” means a reserve within the meaning of the *Indian Act*.

Application

9. This Part applies in respect of any agreement, including amendments made to it from time to time in accordance with its provisions, to which a first nation in Manitoba and Her Majesty in right of Canada are parties and by which lands are to be set apart as reserves, if

(a) in the case of an agreement by which the first nation has accepted the terms of the Framework Agreement, Treaty Land Entitlement, Manitoba, entered into on May 29, 1997, the council of the first nation has adopted a resolution assenting to the application of this Part in relation to the agreement;

(b) in the case of an agreement named in the schedule, the council of the first nation has

PARTIE 2

CRÉATION DE RÉSERVES

Définitions

8. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« conseil de la première nation » Le conseil de la bande au sens de la *Loi sur les Indiens*.

« conseil de la première nation »
“council of the first nation”

« mines et minéraux » Les mines et les minéraux précieux et communs, y compris le sable et le gravier, le pétrole et le gaz, et les redevances afférentes.

« mines et minéraux »
“mines and minerals”

« ministre » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

« ministre »
“Minister”

« première nation » Bande au sens de la *Loi sur les Indiens*.

« première nation »
“first nation”

« réserve » S'entend au sens de la *Loi sur les Indiens*.

« réserve »
“reserve”

Application

9. La présente partie s'applique à tout accord — y compris les modifications pouvant lui être apportées conformément à ses dispositions — auquel sont parties une première nation du Manitoba et Sa Majesté du chef du Canada et qui porte sur la mise de côté de terres à titre de réserve si, selon le cas :

a) la première nation s'assujettit, au titre de l'accord, aux dispositions de l'Accord-cadre sur les droits fonciers issus de traités (Manitoba), conclu le 29 mai 1997, et le conseil de la première nation a consenti, par résolution, à l'application de la présente partie à l'accord;

adopted a resolution assenting to the application of this Part in relation to the agreement; or

(c) the agreement provides for the application of this Part.

b) le conseil de la première nation a consenti, par résolution, à l'application de la présente partie à l'accord, dans le cas où celui-ci est mentionné à l'annexe;

c) l'accord prévoit l'application de la présente partie.

Deposit of agreements

10. The Minister shall have a copy of each agreement to which this Part applies, and of any amendments made to it, deposited in the library of the Department of Indian Affairs and Northern Development situated in the National Capital Region and in such regional offices of that Department and other places as the Minister considers advisable.

10. Le ministre fait déposer une copie de tout accord auquel s'applique la présente partie et de ses modifications éventuelles à la bibliothèque de son ministère située dans la région de la capitale nationale, ainsi qu'à tout bureau ministériel régional et en tout autre lieu, selon ce qu'il juge indiqué.

Dépôt

Setting lands apart

11. (1) The Minister may, in accordance with an agreement to which this Part applies, set apart as a reserve any lands the title to which is vested in Her Majesty in right of Canada.

11. (1) Le ministre peut, en conformité avec l'accord auquel s'applique la présente partie, mettre de côté à titre de réserve toute terre appartenant à Sa Majesté du chef du Canada.

Mise de côté de terres

Third parties

(2) Lands set apart as a reserve under this section are subject to any right or interest of a third party in the lands or in its mines and minerals if

(2) La mise de côté est faite sous réserve de tout droit ou intérêt d'un tiers sur les terres ou les mines et minéraux de celles-ci dans les cas suivants :

Tiers

(a) the agreement contemplates the continuation of rights or interests of that kind, and any requirement of the agreement with respect to the continuation of the right or interest has been satisfied;

(b) the right or interest has been granted to the third party under the *Federal Real Property and Federal Immovables Act*; or

(c) the right or interest is granted to the third party in accordance with section 12 or 13.

a) l'accord applicable permet la prorogation de droits ou d'intérêts de cette nature et toute exigence prévue par celui-ci en matière de prorogation a été remplie;

b) le droit ou l'intérêt a été concédé au tiers au titre de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*;

c) il a été octroyé au tiers conformément aux articles 12 ou 13.

2000, c. 33, s. 11; 2001, c. 4, s. 165; 2002, c. 3, s. 8(F).

2000, ch. 33, art. 11; 2001, ch. 4, art. 165; 2002, ch. 3, art. 8(F).

Designation of surrendered right or interest

12. (1) If the council of a first nation has, by resolution, requested that the Minister set apart certain lands as a reserve under an agreement to which this Part applies, the first nation may, either

(a) before the lands are transferred to Her Majesty in right of Canada by the first nation, by Her Majesty in right of Manitoba or by a third party, or

(b) before the lands are set apart as a reserve under section 11,

designate conditionally or unconditionally, by way of a surrender to Her Majesty in right of Canada that is not absolute, any right or interest

12. (1) Si le conseil de la première nation a pris une résolution demandant au ministre de mettre de côté, dans le cadre d'un accord auquel s'applique la présente partie, à titre de réserve des terres données, la première nation peut, soit avant leur transfert à Sa Majesté du chef du Canada par elle, Sa Majesté du chef du Manitoba ou un tiers, soit avant leur mise de côté sous le régime de l'article 11, désigner, avec ou sans conditions, par voie de cession — autre qu'à titre absolu — à Sa Majesté du chef du Canada, tout droit ou intérêt sur ces terres, en vue notamment du remplacement de tout droit ou intérêt existant sur celles-ci.

Désignation par voie de cession

in the lands, including for the purpose of the replacement of an existing right or interest in those lands.

Application of
Indian Act

(2) Sections 39, 40 and 41 of the *Indian Act* apply in respect of a designation under subsection (1), any references to the Governor in Council being read as references to the Minister.

(2) Les articles 39, 40 et 41 de la *Loi sur les Indiens* s'appliquent à la désignation visée au paragraphe (1), la mention du gouverneur en conseil valant toutefois mention du ministre.

Application de
la *Loi sur les Indiens*

Power of the
Minister

(3) On the acceptance by the Minister of a designation under subsection (1), the Minister may grant the designated right or interest to a third party.

(3) Après avoir accepté la désignation visée au paragraphe (1), le ministre peut octroyer à un tiers tout droit ou intérêt en cause.

Pouvoir du
ministre

Effect

(4) If a designation under subsection (1) is accepted by the Minister, the designation and the granting of the right or interest by the Minister take effect at the time the lands are set apart as a reserve under section 11.

(4) En cas d'acceptation par le ministre de la désignation visée au paragraphe (1), celle-ci et l'octroi par ce dernier du droit ou de l'intérêt en cause prennent effet dès la mise de côté des terres à titre de réserve sous le régime de l'article 11.

Prise d'effet

Certain acts
deemed to have
been done under
Indian Act

(5) As of the time when the Minister sets apart any lands as a reserve under section 11, any right or interest in the lands that was designated by way of a surrender under subsection (1), and any resulting grant that was made under subsection (3), are deemed to have been designated or made, as the case may be, under the *Indian Act*.

(5) À compter de la mise de côté de terres à titre de réserve en vertu de l'article 11, tout droit ou intérêt désigné par voie de cession en vertu du paragraphe (1) est réputé l'avoir été en vertu de la *Loi sur les Indiens* et tout octroi visé au paragraphe (3) est réputé avoir été fait en vertu de cette loi.

Certains actes
réputés faits en
vertu de la *Loi sur les Indiens*

2000, c. 33, s. 12; 2002, c. 3, s. 9.

2000, ch. 33, art. 12; 2002, ch. 3, art. 9.

Issuance of
permits by
Minister

13. (1) If the council of a first nation has, by resolution, requested that the Minister set apart certain lands as a reserve under an agreement to which this Part applies, the Minister may, either

13. (1) Si le conseil de la première nation a pris une résolution demandant au ministre de mettre de côté, dans le cadre d'un accord auquel s'applique la présente partie, à titre de réserve des terres données, le ministre peut, soit avant leur transfert à Sa Majesté du chef du Canada par la première nation, Sa Majesté du chef du Manitoba ou un tiers, soit avant leur mise de côté sous le régime de l'article 11, délivrer, en vue notamment de remplacer un droit ou un intérêt existant de tout tiers sur celles-ci, un permis autorisant celui-ci, pour une période maximale d'un an ou, avec le consentement du conseil de la première nation, pour toute période plus longue, à occuper ou utiliser toute ou partie de ces terres ou à y résider, ou à y exercer des droits.

Délivrance de
permis par le
ministre

(a) before the lands are transferred to Her Majesty in right of Canada by the first nation, by Her Majesty in right of Manitoba or by a third party, or

(b) before the lands are set apart as a reserve under section 11,

authorize, by permit in writing, any person for a period not exceeding one year or, with the consent of the council of the first nation, for any longer period, to occupy, use or reside on any of those lands or exercise any other right on them, including for the purpose of replacing an existing right or interest of that person in those lands.

Effect

(2) Rights granted by permits issued under subsection (1) take effect at the time the lands are set apart as a reserve under section 11.

(2) Les droits octroyés au titre du permis délivré en vertu du paragraphe (1) prennent effet

Prise d'effet

Certain acts
deemed to have
been done under
Indian Act

(3) As of the time when the Minister sets apart any lands as a reserve under section 11, a permit issued under subsection (1) in relation to those lands, and any consent given under that subsection, are deemed to have been issued or given, as the case may be, under the *Indian Act*.
2000, c. 33, s. 13; 2002, c. 3, s. 10.

dès la mise de côté des terres à titre de réserve sous le régime de l'article 11.

(3) À compter de la mise de côté de terres à titre de réserve en vertu de l'article 11, le permis délivré en vertu du paragraphe (1) est réputé l'avoir été en vertu de la *Loi sur les Indiens* et le consentement visé à ce paragraphe est réputé un consentement donné en vertu de cette loi.

2000, ch. 33, art. 13; 2002, ch. 3, art. 10.

Certains actes
réputés faits en
vertu de la *Loi
sur les Indiens*

Mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba — 10 juin 2013

SCHEDULE
(Paragraph 9(b))

ANNEXE
(alinéa 9b))

Agreement entered into by the Split Lake Cree Nation, dated December 24, 1992	Accord conclu par la nation crie de Split Lake, en date du 24 décembre 1992
Agreement entered into by the Garden Hill First Nation, dated March 14, 1994	Accord conclu par la première nation de Garden Hill, en date du 14 mars 1994
Agreement entered into by the Red Sucker Lake First Nation, dated March 14, 1994	Accord conclu par la première nation de Red Sucker Lake, en date du 14 mars 1994
Agreement entered into by the St. Theresa Point First Nation, dated March 14, 1994	Accord conclu par la première nation de St. Theresa Point, en date du 14 mars 1994
Agreement entered into by the Wasagamack First Nation, dated March 14, 1994	Accord conclu par la première nation de Wasagamack, en date du 14 mars 1994
Agreement entered into by the Long Plain First Nation, dated August 3, 1994	Accord conclu par la première nation de Long Plain, en date du 3 août 1994
Agreement entered into by the Brokenhead Ojibway Nation, dated February 8, 1995	Accord conclu par la nation Ojibway de Brokenhead, en date du 8 février 1995
Agreement entered into by the Swan Lake First Nation, dated March 30, 1995	Accord conclu par la première nation de Swan Lake, en date du 30 mars 1995
Agreement entered into by the York Factory First Nation, dated January 11, 1996	Accord conclu par la première nation de York Factory, en date du 11 janvier 1996
Agreement entered into by the Nelson House First Nation, dated March 18, 1996	Accord conclu par la première nation de Nelson House, en date du 18 mars 1996
Agreement entered into by the Roseau River Anishnabe First Nation, dated March 29, 1996	Accord conclu par la première nation Anishnabe de Roseau River, en date du 29 mars 1996
Agreement entered into by the Sapotaweyak Cree Nation, dated September 11, 1997	Accord conclu par la nation crie de Sapotaweyak, en date du 11 septembre 1997
Agreement entered into by the Norway House Cree Nation, dated December 31, 1997	Accord conclu par la nation crie de Norway House, en date du 31 décembre 1997